Aetna Better Health® of California

Thông báo về quy tắc bảo vệ quyền riêng tư

Thông báo này trình bày cách sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị và làm thế nào để quý vị có thể xem thông tin này. Vui lòng xem lại cẩn thận thông báo này.

Thông báo này có hiệu lực vào ngày 1 tháng 1 năm 2018.

Chúng tôi muốn nói gì khi sử dụng từ "thông tin sức khỏe"[1]
Chúng tôi dùng từ "thông tin sức khỏe" để nói đến những thông tin nhận dạng quý vị. Các ví dụ bao gồm:

- Tên họ của quý vị
- Ngày sinh
- Dịch vụ chăm sóc sức khỏe quý vị nhận được
- Số tiền chi trả cho sự chăm sóc của quý vị

Cách chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị
Giúp chăm sóc cho quý vị: Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị để giúp trong việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Chúng tôi cũng sử dụng thông tin này để quyết định những dịch vụ nào được đài thọ theo quyền lợi của quý vị. Chúng tôi có thể cho quý vị biết về các dịch vụ quý vị có thể nhận được. Những thông tin này có thể là thông tin về khám sức khỏe hoặc xét nghiệm y khoa. Chúng tôi cũng có thể nhắc quý vị về các buổi hẹn. Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với những người chăm sóc cho quý vị. Những người này có thể là bác sĩ hoặc nhà thuốc. Nếu quý vị không còn tham gia chương trình của chúng tôi nữa, với sự đồng ý của quý vị, chúng tôi sẽ cung cấp thông tin sức khỏe này cho bác sĩ mới của quý vị.

Gia đình và bạn bè: Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với những người đang giúp đỡ quý vị. Họ có thể giúp chăm sóc quý vị hoặc giúp trả chi phí chăm sóc cho quý vị. Thí dụ, nếu quý vị bị tai nạn, chúng tôi có thể cần phải nói chuyện với một trong những người này. Nếu quý vị không muốn chúng tôi cung cấp thông tin sức khỏe của quý vị cho ai, gọi cho chúng tôi.

Nếu các em dưới mười tám tuổi và không muốn chúng tôi cung cấp thông tin sức khỏe cho cha mẹ các em. Các em hãy gọi cho chúng tôi. Chúng tôi có thể giúp các em trong một số trường hợp nếu luật tiểu bang cho phép.

Để thanh toán: Chúng tôi có thể cung cấp thông tin sức khỏe của quý vị cho những người khác trả tiền cho dịch vụ chăm sóc của quý vị. Bác sĩ của quý vị phải gửi cho chúng tôi giấy yêu cầu trả chi phí dịch vụ trong đó có thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi cũng có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị để xem xét sự chăm sóc mà bác sĩ thực hiện cho quý vị. Chúng tôi cũng có thể kiểm tra việc quý vị sử dụng các dịch vụ y tế.

---

[1]Cho mục đích của thông báo này, "Aetna" và các đại từ "chúng tôi," "chúng ta" và "của chúng tôi" đề cập đến tất cả các công ty con của đơn vị bảo hiểm được cấp phép và HMO của Aetna Inc. Những thực thể này đã được chỉ định là thực thể liên kết đơn cho mục đích quyền riêng tư của tiểu bang.

Các hoạt động chăm sóc sức khỏe: Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị để giúp chúng tôi thi hành công việc của chúng tôi. Thí dụ, chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị để:

- Cổ động việc giữ gìn sức khỏe
- Quản lý trường hợp
- Cải tiến chất của lượng dịch vụ
- Phòng chống gian lận
- Phòng bệnh
- Các vấn đề pháp lý

Nhân viên quản lý hồ sơ có thể làm việc với bác sĩ của quý vị. Những nhân viên này có thể cho quý vị biết về các chương trình hoặc những nơi có thể giúp quý vị với vấn đề sức khỏe của quý vị. Khi quý vị gọi cho chúng tôi về những thắc mắc của quý vị, chúng tôi cần xem thông tin sức khỏe của quý vị để trả lời cho quý vị.

Dữ liệu về chủng tộc/dân tộc, ngôn ngữ, xu hướng tình dục và nhận dạng giới tính
Chúng tôi có thể nhận được thông tin liên quan đến chủng tộc, dân tộc, ngôn ngữ, khuynh hướng tình dục và bản dạng giới của quý vị. Chúng tôi bảo vệ thông tin như đã mô tả trong thông báo này. Chúng tôi sử dụng thông tin này để:

- Chắc chắn rằng quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc mình cần
- Xây dựng các chương trình nhằm cải thiện kết quả chăm sóc sức khỏe
- Tạo các thông tin giáo dục sức khỏe
- Thông báo cho các bác sĩ biết về nhu cầu ngôn ngữ của quý vị
- Giải quyết sự chênh lệch về chăm sóc sức khỏe
- Cho nhân viên và bác sĩ đối diện biết về đại từ của quý vị

Chúng tôi không sử dụng thông tin này để:

- Xác định các quyền lợi
- Thanh toán các yêu cầu
- Xác định chi phí hoặc khả năng hội đủ điều kiện của quý vị để được hưởng các quyền lợi
- Phân biệt đối xử với các hội viên vì bất kỳ lý do gì
- Xác định sự sẵn có hoặc quyền truy cập của dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc dịch vụ hành chính

Chia sẻ thông tin với những cơ sở thương mại khác
Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với những cơ sở thương mại khác. Chúng tôi làm điều này vì những lý do chúng tôi đã giải thích ở trên. Thí dụ, chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị có thể đài thọ cho quý vị phương tiện chuyên chở. Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với những cơ quan cung cấp những phương tiện này để đưa quý vị đến văn phòng bác sĩ. Chúng tôi sẽ cho họ biết nếu quý vị dùng xe lăn điện để họ mang xe van đến thay vì xe hơi để đón quý vị.

Những lý do khác chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị
Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị vì những lý do sau:

- An toàn công cộng – Để giúp trong những trường hợp như ngược đãi trẻ em. Mối nguy đối với sức khỏe cộng đồng.
- Nghiên cứu – Cho các nhà nghiên cứu. Sau khi chúng tôi đã thận trọng để bảo vệ thông tin của quý vị.

- Đối tác kinh doanh –Cho những người cung cấp dịch vụ cho chúng tôi. Họ cam kết sẽ giữ an toàn thông tin của quý vị.
- Theo quy định của ngành công nghiệp – Cho các cơ quan tiểu bang và liên bang. Những cơ quan này kiểm tra chúng tôi để bảo đảm rằng chúng tôi đang hoạt động đúng quy định.
- Cơ quan hành pháp – Cho nhân viên thi hành pháp luật liên bang, tiểu bang và địa phương.
- Thưa kiện – Cho toà án trong một vụ kiện hoặc các vấn đề pháp lý.

Cho những lý do mà chúng tôi sẽ cần giấy đồng ý của quý vị
Trừ những điều chúng tôi đã giải thích ở trên, chúng tôi sẽ xin quý vị đồng ý trước khi chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị. Thí dụ, chúng tôi sẽ xin quý vị cho phép chúng tôi dùng thông tin của quý vị:

- Cho các mục đích quảng bá không liên quan gì đến chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị.
- Trước khi chia sẻ bất kỳ ghi chú nào về tâm lý trị liệu.
- Để bán thông tin sức khỏe của quý vị.
- Vì những lý do khác theo yêu cầu của luật pháp.

Quý vị có thể hủy bỏ sự cho phép của quý vị bất cứ lúc nào. Để hủy bỏ sự cho phép của quý vị, xin quý vị viết thư cho chúng tôi. Chúng tôi không thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin di truyền của quý vị khi chúng tôi quyết định cung cấp bảo hiểm chăm sóc sức khỏe cho quý vị.

Quyền của quý vị là gì
Quý vị có quyền xem thông tin sức khỏe của mình.

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi cấp cho quý vị bản sao của thông tin này.
- Quý vị có thể yêu cầu bản sao của hồ sơ y tế của quý vị. Gọi cho văn phòng bác sĩ của quý vị hoặc nơi quý vị được điều trị.

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi sửa đổi thông tin sức khỏe của quý vị.

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi sửa đổi thông tin sức khỏe của quý vị nếu quý vị cho rằng thông tin này không đúng.
- Nếu chúng tôi không đồng ý với sửa đổi mà quý vị yêu cầu. Hãy yêu cầu chúng tôi nộp một giấy tuyên bố không đồng ý.

Quý vị có quyền nhận danh sách về những người hoặc nhóm mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với họ.

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị một cách kín đáo.

- Nếu quý vị nghĩ rằng cách chúng tôi liên lạc với quý vị không đủ kín đáo, hãy gọi cho chúng tôi.
- Chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để liên lạc với quý vị một cách kín đáo hơn.

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị một cách đặc biệt.

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị theo những cách chúng tôi mô tả trong thông báo này.
- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách này. Điều này bao gồm việc chia sẻ thông tin với những người chăm sóc sức khỏe của quý vị.

- Chúng tôi không phải đồng ý làm theo yêu cầu của quý vị. Nhưng, chúng tôi sẽ suy nghĩ kỹ về việc này.

Quý vị có quyền được biết khi thông tin sức khỏe của quý vị đã được chia sẻ mà không có sự đồng ý của quý vị.

- Chúng tôi sẽ gửi thư cho quý vị biết nếu chúng tôi làm điều này.

Gọi chúng tôi theo số điện thoại miễn cước **1-855-772-9076 (TTY: 711)** đến:

- Yêu cầu chúng tôi thực hiện bất kỳ điều nào nêu trên.
- Yêu cầu chúng tôi cấp cho quý vị bản in của thông báo này.
- Hỏi chúng tôi bất cứ điều gì về thông báo này.

Ngoài ra quý vị cũng có quyền than phiền với chúng tôi. Nếu quý vị nghĩ rằng quyền của quý vị đã bị vi phạm, vui lòng viết thư cho chúng tôi theo địa chỉ:

Aetna HIPAA Member Rights Team
P.O. Box 14079
Lexington, KY 40512-4079
Số fax: **859-280-1272**

Quý vị có thể gửi thư khiếu nại về việc vi phạm quyền riêng tư cho Bộ Y tế California:

DHCS Privacy Officer
c/o: Office of HIPAA Compliance, Department of Health Care Services
P.O. Box 997413, MS 4722
Sacramento, CA 95899-7413
Email: **privacyofficer@dhcs.ca.gov**
Điện thoại: **916-445-4646**
Số fax: **916-440-7680**

Quý vị cũng có thể nộp đơn phàn nàn đến Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services), Văn phòng Dân quyền (Office for Civil Rights). Gọi cho chúng tôi để xin địa chỉ **1-855-772-9076 (TTY: 711)**.

Nếu quý vị không hài lòng và báo với Văn phòng Dân quyền, quý vị sẽ không bị loại khỏi chương trình bảo hiểm hoặc bị mất các dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Chúng tôi sẽ không dùng việc khiếu nại của quý vị để chống lại quý vị.

Bảo vệ thông tin của quý vị

Chúng tôi bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị với các thủ tục cụ thể như:

- Hành chính. Chúng tôi thiết lập các quy định để chúng tôi biết cách sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị qua bất cứ hình thức nào - thư viết, lời nói hay phương tiện điện tử.
- Cơ sở vật chất. Thông tin sức khỏe của quý vị được cất trong tủ khóa và giữ ở nơi an toàn. Chúng tôi bảo vệ việc sử dụng máy tính và ra vào các tòa nhà của chúng tôi. Điều này giúp chúng tôi ngăn chặn việc sử dụng và ra vào trái phép.
- Kỹ thuật. Việc xem xét thông tin về sức khỏe của quý vị chỉ được cho phép "căn cứ theo trách nhiệm công việc". Theo quy định này, chỉ những người cần làm công việc của họ và chăm sóc cho quý vị mới được phép xem và biết thông tin của quý vị.

Chúng tôi tuân theo tất cả luật pháp tiểu bang và liên bang trong việc bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị.

Chúng tôi có sửa đổi thông báo này không?
Đúng theo pháp luật, chúng tôi phải bảo mật thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi phải làm đúng theo những gì chúng tôi nêu ra trong thông báo này. Chúng tôi cũng có quyền sửa đổi thông báo này. Nếu chúng tôi có sửa đổi thông báo này, những sửa đổi này sẽ áp dụng cho tất cả các thông tin về quý vị mà chúng tôi đã có hoặc sẽ có trong tương lai. Quý vị có thể xem bản thông báo cập nhật mới nhất trên trang mạng của chúng tôi tại **AetnaBetterHealth.com/California.**